

A GUIDE TO THE COMPARISON BETWEEN CHINESE
AND ENGLISH GRAMMAR

英法比较 汉语比指南

傅新安 袁海君 编著

上海交通大学出版社



汉英语法比较指南

傅新安 袁海君 编著

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书第一次系统地介绍了汉英语法单位分布位置与语法单位形态变化的异同,尤其是对传统的汉英形态学的观点作了相当多的调整与增补。书内还列出一些表格对所有的语法单位的异同作了进一步比较,为希望掌握英语的人从汉语里找到一把打开英语之门的钥匙。

本书可供大专院校师生、中学生和汉语、英语语法学习爱好者参考。

(沪)新登字 205 号

汉英语法比较指南

出版:上海交通大学出版社

(上海市华山路1954号·200030)

字数:360000

发行:新华书店上海发行所

版次:1993年5月 第1版

印刷:江苏太仓印刷厂

印次:1993年5月 第1次

开本:850×1168(毫米) 1/32

印数:1—7100

印张:14

沪目:300—95

ISBN 7-313-01142-3/H·31

定价:11.50 元

前 言

对于英语书面语言的运用,人们常常会遇到两个棘手的问题:语法单位的分布位置与语法单位的形态变化。在翻译、写作或做练习时,往往不知应把某类词放在何处,也不知该用此类词的何种形态,这是为什么呢?除缺乏足够的英语语言实践经验之外,最主要的原因,一方面由于受到了我们母语——汉语的表达方法的束缚;另一方面是由于没有较为完整系统的理论书作为指导。为了解决这些问题,引导学英语的人更加精确地运用这种语言,本书作者摒弃了传统的教学语法的编写模式,利用语言学一些新的研究成果与自己的创见,编写了此书。编写本书的目的:其一,为希望掌握英语的人从汉语里找到一把打开英语之门的钥匙。其二,为了促进汉英形态学的发展。其三,为了说明汉语与英语语法的共同点比我们过去所认识的要多得多。

全书共分三篇,约30万字左右。第一篇介绍语法单位的分类。第二篇介绍语法单位的功能及分布位置。第三篇介绍语法单位的形态标志及形态变化。本书是对传统的教学语法的补充,可适用于高中学生与大学低年级学生自修英语的参考书。

在编写过程中,我们参阅了《中学及语法教学(暂拟)体学》、王力先生的《古代汉语》及张道真等同志所编的《英语教学语法》。书中古今汉语的例句主要选自一些文学名著与现行中学教材,英语的例句以《新概念英语》和中学教材为主体。同时,对古代汉语和英语的全部例句作了翻译。比较的原则是:只分析古今汉语与现代英语语法现象的异同。至于古今汉语的差别只有在十分必要时才略加说明。书中的[古]表示古代汉语句,[普]表示普遍汉语句,[英]表示英语句;(教材)表示此句选自现行中学教材,(新概念英

语)表示此句选自《新概念英语》教材,特此说明。

许多著名语法学家在本书编写过程中给我们提了许多宝贵意见,此外,还有些同志帮我们做过校对和抄写工作,我们在这里一并向他们表示深切的谢意。

由于编著者水平有限,本书还会有不少缺点,我们衷心地希望使用本书的教师、同学和读者多提意见,以便修正。

编著者

一九九〇年十月于上海

目 录

第一篇 语法单位的分类

概 述.....	1
----------	---

第一章 词类.....	4
-------------	---

一、词.....	4
----------	---

二、名词.....	4
-----------	---

三、动词.....	7
-----------	---

1. 汉英动词的种类和区别.....	7
--------------------	---

2. 英语介词动词和短语动词的区别.....	13
------------------------	----

四、形容词.....	15
------------	----

1. 汉语形容词的种类.....	15
------------------	----

2. 英语形容词的种类.....	16
------------------	----

五、数词.....	18
-----------	----

1. 数词的种类.....	18
---------------	----

2. 汉英基数词的异同.....	18
------------------	----

3. 汉英序数词的异同.....	21
------------------	----

4. 汉英分数的异同.....	22
-----------------	----

5. 汉英倍数的比较.....	23
-----------------	----

6. 汉英概数的比较.....	25
-----------------	----

六、量词.....	27
-----------	----

1. 汉语量词的种类.....	28
-----------------	----

2. 英语量词的种类.....	28
-----------------	----

3. 汉英量词小结.....	29
----------------	----

七、代词.....	30
-----------	----

1. 代词的种类.....	30
---------------	----

2. 人称代词(Personal Pronouns)	30
3. 汉英人称代词单复数的分辨	32
4. 疑问代词(Interrogative Pronouns)	33
5. 疑问代词的种类	33
6. 指示代词(Demonstrative Pronouns)	37
7. 指示代词的种类	38
8. 汉英反身代词的比较	41
9. 汉英物主代词的比较	42
10. 汉英不定代词的区别	43
11. 相互代词(Reciprocal Pronouns)	44
12. 连接代词(Conjunctive Pronouns)	45
13. 关系代词(Relative Pronouns)	45
八、副词	46
1. 副词的种类	46
2. 时间副词(Adverbs of Time)	46
3. 程度副词(Adverbs of Degree)	47
4. 语气副词(Adverbs of Mood)	47
5. 范围副词(Adverbs of Range)	52
6. 频度副词(Adverbs of Frequency)	53
7. 方式副词(Adverbs of Manner)	54
8. 地点副词(Adverbs of Place)	54
9. 疑问副词(Interrogative Adverbs)	55
10. 连接副词(Conjunctive Adverbs)	56
11. 关系副词(Relative Adverbs)	56
12. 情态副词(Adverbs of Circumstance)	57
九、介词	57
1. 介词的种类	58
2. 英语介词的形态类型	58
3. 英语介词的结构类型	58
4. 汉英介词的意义类型	60

5. 介词小结	64
十、连词	65
1. 连词的种类	66
2. 英语连词的形态类型	66
3. 英语连词的结构类型	66
4. 英语连词的功能类型	67
5. 汉英连词的意义类型	68
6. 汉英连词小结	78
十一、叹词	79
十二、拟声词	80
十三、助词	81
1. 结构助词(Auxiliary Words of Structure)	81
2. 汉语结构助词在英语中的常见表达法	82
3. 时态助词	85
4. 汉语时态助词在英语中的常见表达法	86
5. 语气助词(Auxiliary Words of Mood)	88
6. 语气助词的连用	90
7. 汉语语气助词在英语中的表达法	90
8. 语气助词小结	91
十四、冠词	92
1. 不定冠词(Indefinite Articles)	93
2. 定冠词(Definite Articles)	94
3. 不使用冠词的情况	96
4. 冠词小结	99
第二章 短 语	101
一、短语	101
二、主谓短语	102
三、述宾短语	102
四、偏正短语	103

1. 前正后偏的偏正短语·····	103
2. 前偏后正的偏正短语·····	103
五、联合短语·····	105
六、复指短语·····	105
七、连动短语·····	107
八、兼语短语·····	109
九、自由短语·····	109
十、固定短语·····	110
十一、形容词短语·····	114
十二、动词短语·····	115
十三、名词短语·····	117
十四、介词短语·····	117
十五、短语小结·····	118

第三章 句 子····· 119

一、句子的定义·····	119
二、句子的语气类型·····	119
1. 陈述句(The Declarative Sentences)·····	119
2. 疑问句(The Interrogative Sentences)·····	119
3. 祈使句(The Imperative Sentences)·····	121
4. 感叹句(The Exclamatory Sentences)·····	122
三、句子的一般结构类型·····	123
1. 汉语句子的一般结构类型·····	123
2. 英语句子的一般结构类型及汉英语句子的对应关系	127
四、句子的特殊结构类型·····	132
1. 倒装句(The Inversive Sentences)·····	132
2. 省略句(The Elliptical Sentences)·····	133
3. 分裂句(The Split Sentences)·····	134
4. 紧缩句·····	138
五、句子的意义类型·····	138

1. 肯定句(The Affirmative Sentences)	138
2. 否定句(The Negative Sentences)	139
3. 主动句(The Active Sentences)	140
4. 被动句(The Passive Sentences)	140
5. 使动句(The Causative Sentences)	140
6. 强调句(The Emphatic Sentences)	142
第四章 句 群	145
一、句群	145

第二篇 语法单位的功能及分布位置

概 述	149
------------------	-----

第五章 句子成分	150
-----------------------	-----

一、句子成分	150
1. 主语(Subject)	150
2. 谓语(Predicate)	152
3. 述语(Relate)	152
4. 宾语(Object)	153
5. 定语(Attribute)	156
6. 状语(Adverbial)	160
7. 补语(Complement)	161
8. 兼语	161
9. 同位语(Appositive)	162
10. 表语(Predicative)	162
11. 中心语(Headword)	163
12. 独立语(Independent Element)	164
二、句子成分的图解方法	165
1. 符号法	165

2. 框式图解法·····	166
第六章 句子成分的分布位置 ·····	168
一、主语与谓语的分布位置·····	168
1. 汉英主语与谓语分布位置的异同·····	168
2. 主谓倒装(The Inversion of the Subject and Predicate) ·····	170
3. 系表倒装(The Inversion of the Copula and Predicative) ·····	173
4. 主语谓语及表语的省略(The Ellipses of the Subject, Predicate and Predicative) ·····	174
二、述语与宾语的分布位置·····	176
1. 汉英述语与宾语分布位置的异同·····	176
2. 述/介宾倒装(The Inversion of the Relate/preposition and Object)·····	180
3. 宾语及介词的省略(The Ellipses of the Object and Perposition) ·····	183
三、定语与中心语的分布位置·····	184
1. 汉英定语与中心语分布位置的异同·····	184
2. 多重定语的分布位置(The Distribution of the Multiple Attribute)·····	185
3. 英语限定词的分布位置(The Distribution of the Determiners in English) ·····	189
4. 定语中心语的倒装(The Inversion of the Attribute and Headword)·····	191
5. 英语定语和中心语的省略(The Ellipses of the English Attribute and Headword) ·····	194
四、状语与中心语的分布位置·····	195
1. 状语与中心语的分布位置异同·····	195
2. 状语的位置类型(The Types of the Adverbial	

Classified by Position)	196
3. 时间状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Time).....	197
4. 处所状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Place).....	203
5. 程度状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Degree).....	205
6. 方式状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Manner)	208
7. 目的状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Purpose)	212
8. 原因状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Cause).....	214
9. 范围状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Field).....	218
10. 语气状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Modality).....	220
11. 频度状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Frequency)	236
12. 比较和比拟状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Comparison and Analogy) ...	240
13. 人事状语的分布位置 (The Distribution of the Adverbial of Person and Thing)	242
14. 数量状语的分布位置(The Distribution of the Numeral-Partitive Adverbial)	243
15. 结果状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Result)	244
16. 条件状语的分布位置(The Distribution of the Adverbial of Condition).....	246
17. 让步状语的分布位置(The Distribution of the	

Adverbial of Concession)	247
18. 多重状语的分布位置(The Distribution of the Multiple Adverbial)	247
19. 汉语状语与中心语的倒装(The Inversion of the Chinese Adverbial and Headword)	248
20. 英语状语的省略(The Ellipsis of the English Adverbial)	249
五、补语和中心语的分布位置	249
1. 补语和中心语的分布位置(The Distribution of the Complement and Headword)	249
2. 英语宾语补足语和中心语的倒装(The Inversion of the English Object Complement and Headword)	250
第七章 词、短语的功能及分布位置	251
概述	251
一、名词(短语)的功能及分布位置	251
1. 汉英名词(短语)功能上及分布位置上的差异	251
2. “-’s”型名词所有格与“of + 名词”型所有格的区别与选择使用	257
3. 使用名词双重所有格应注意的一些问题	258
二、动词(短语)的功能及分布位置	259
1. 汉英动词(短语)的功能	259
2. 汉语及英语动词(短语)在功能和分布位置上的差异	262
三、形容词(短语)的功能及分布位置	264
1. 汉英形容词(短语)的功能	264
2. 古今汉语及英语形容词(短语)在功能上的差别	266
3. 古今汉语与英语形容词在分布位置上的差别	266
四、数词、量词及数量短语的功能和分布位置	267

1. 汉英数量词和数量短语的功能	267
2. 古今汉语与英语的数量词及数量短语在功能上的差别	269
3. 古今汉语与英语的数量词及数量短语在分布位置上的差别	269
五、代词的功能及分布位置	270
1. 人称代词(Personal Pronoun)	270
2. 疑问代词(Interrogative Pronoun)	271
3. 指示代词(Demonstrative Pronoun)	272
4. 反身代词(Self-Pronoun)	274
5. 物主代词(Possessive Pronoun)	274
6. 不定代词(Indefinite Pronoun)	275
7. 相互代词(Reciprocal Pronoun)	276
8. 连接代词(Conjunctive Pronoun)	277
9. 关系代词(Relative Pronoun)	278
六、副词的功能及分布位置	279
1. 汉英副词的功能	279
2. 古今汉语的副词与英语副词在功能上的差别	280
3. 英语连接副词、疑问副词与关系副词的功能及分布位置	282
七、叹词的功能及分布位置	283
1. 汉英叹词的功能	283
2. 汉英叹词的分布位置	283
八、拟声词的功能及分布位置	283
1. 汉语拟声词的功能与分布位置	283
2. 英语拟声词的功能与分布位置	284
九、连词的功能及分布位置	286
1. 汉英连词的功能	286
2. 汉语连词的分布位置	286
3. 英语连词的分布位置	287

十、冠词的功能及分布位置·····	289
1. 英语冠词的功能(The Function of the Article) ·····	289
2. 英语定冠词的分布位置(The Distribution of the Definite Article) ·····	289
3. 英语不定冠词的分布位置(The Distribution of the Indefinite Article) ·····	290
十一、助词的功能及分布位置·····	292
1. 汉语助词的功能·····	292
2. 汉语结构助词·····	292
3. 汉语时态助词·····	297
4. 汉语语气助词·····	298
十二、介词(短语)的功能及分布位置·····	299
1. 介词短语的功能(The Function of the Preposition Phrase) ·····	299
2. 汉英介词短语在功能上的差别·····	301
3. 汉英介词短语在分布位置上的差别·····	301
4. 英语介词的功能及分布位置·····	301
十三、主谓短语的功能及分布位置·····	303
1. 主谓短语的功能(The Function of the Subject- Predicate Phrase)·····	303
2. 汉英主谓短语在功能上的差别·····	304
3. 汉英主谓短语在分布位置上的差别·····	304
十四、联合短语的功能及分布位置·····	306
1. 联合短语的功能(The Function of the Coordinative Phrase) ·····	306
2. 联合短语的分布位置(The Distribution of the Coordinative Phrase)·····	308

第三篇 语法单位的形态标记及形态变化

概 述	311
第八章 形态标记的类别	312
一、内部形态	312
1. 前缀(Prefix)	312
2. 后缀(Suffix)	316
二、附加形态	319
1. 汉语人称代词与名词的附加形态标记	319
2. 汉语动词与形容词的附加形态标记	320
3. 英语名词的附加形态标记	320
4. 英语代词的附加形态标记	322
5. 英语动词的附加形态标记	323
6. 英语形容词、副词的附加形态标记	325
三、外部形态	327
1. 常见的汉语外部形态标记	328
2. 常见的英语外部形态标记	330
四、英语动词形态标记的功能之一——表示时态	333
1. 英语情态动词与时态的关系	337
2. 常见的英语动词形态标记与时态不一致的现象	340
五、英语动词形态标记的功能之二——表示语态	345
六、英语动词形态标记的功能之三——表示虚拟语气	353
1. BE 型虚拟式	353
2. WERE 型虚拟式	355
3. 综合型虚拟式	355
七、英语附加形态标记与外部形态标记的区别	359
1. 添加词的区别	359
2. 与说明词连写的区别	359

第九章 英语句子成分与形态的关系..... 360

- 一、主语与谓语的形态关系..... 360
 1. 集合名词作主语时与谓语动词的形态关系..... 360
 2. 形复意单的假形容词作主语时与谓语动词的形态关系..... 361
 3. 单数复数相同的叠形名词作主语时与谓语动词的形态关系..... 363
 4. 由连词连接的两个或两个以上的名词或代词作主语时与谓语动词的形态关系..... 364
 5. “定冠词+形容词/-ed 动词/-ing 动词”作主语时与谓语动词的形态关系..... 368
 6. “定冠词+专有名词的复数形式”作主语时与谓语动词的形态关系..... 369
 7. 数词或表示数目的名词性偏正短语作主语时与谓语动词的形态关系..... 370
 8. 不定代词作主语时与谓语动词的形态关系..... 370
 9. 被某些定语所修饰的主语与谓语动词的形态关系... 373
 10. 名词型物主代词以及名词-'s 所有格作主语时与谓语动词的形态关系..... 375
 11. 复数名词作主语时与谓语动词的形态关系..... 376
 12. 定语从句中作主语的关系代词与谓语动词的形态关系..... 376
 13. What, who, whose, which 等疑问代词作主语时与谓语动词的形态关系..... 377
 14. “one and a half+ 复数可数名词”、“单数可数名词+ after + 单数可数名词”作主语时, 谓语动词用单数形式, be 用 is 或 was..... 378
 15. 在强调句中, 对 that—clause 与 who—clause 中的谓语动词的形态要求与被强调的对象的人称和数—